

Диалектологическая энциклопедия
1946 года июль-август

Кривошеина
студ. Ленинградского Гос. Университ.
Якимович У. А.

ОБЩАЯ
ТЕТРАДЬ

Учв. № 61. Тетрадей-3. общ. кол. ст. 196

Деревня Березье (Земонская ССР, Вирровский р-н, Мжевецкая волость, сельсовет Втысу).

№1. Боткина Анна Савельевна (краткие сведения в анкете).

вот яш'ш'о т'ют естонка // харашо // харашо
б'уд'е // граб'итвы н'ету // т'ворак // как'и палоды ст'ал'и
ш'ш'о рош на скора гатова // така сканежка нака-
т'иста // маш'ин'я работа бо'стра // лад'я та
ваша яш'ш'о н'е уш'о'ы // в яг'адах // садс'им //
н'шаво' ш'ш'о // паг'итка суды // како'и д'ел' //
што'и // ч'ют' на д'арам // т'аш'ш'и с'ет'и // кто'и
дома аста'рши // г'ер'е р'ак'у на на'да ит'и // дак'а
та н'ушка // бывала так'и сл'атк'и // ап'ат' наб'ар'ют //
д'ел' плахо'е вам што' работы на найт'и // што'и
таб'е и пр'ис'ес' н'е'куды // н'е' дома спраш'иват'
граб'итву // можа так'и на'да // како'и сл'ад'аст' //
тап'ер' д'етушки са'лы тож'е раб'отают // ж'ес'та
с'астра // вы с' этим разд'ар'ает'ис' // разн'ица в
бар'маи'ен'и // мо'лат'с'а с падр'уш'никами // служба
наша бо'ше // възд'ран'ает закон наш // кан'ешна //
можа на'да граб'ицы // у нас ж'е // яны на' зна'ют //

дрзара та приба́вила гара́с мно́га. (о дожде, о воде) ||
 в је́та вѣкрѣсѣ́н'је каза́н'ска || ду́мају што́
 па́дзада́шша (в значеніи "однаковое число, одинаковое коли-
 чество") || ес'тѣ́н'ска вѣрѣ́ лутѣ́раны (ѣ - звук средний
 между е и ѣ, но больше е) || фра́дор ма́на папада́је ||
 да́же да́ју́т што́ мо́жа у каво́ грабѣ́тва бу́д'ет ||
 фра́йткѣ́ мно́га приба́до́на (в значеніи - "привезено") ||
 бу́нк'ара́ д'а́ ва́но́й та вѣ́ла ну́жна || ту́кай'и
 нѣмца́р || та́м и са́га́с шко́ла је́с'т'а ||
 ро́ш | ја́м'ѣн' | ша́н'ицу || за́м'и ма́на || авѣ́с
 с'ѣ́ям || свѣ́кла | ма́рко́рка | угу́рцо́й | га́рох та на
 с'ѣ́или || је́с'т'а | ло́шат' је́ || ка́рто́ркѣ́ да́м ||
 жы́хар' || сха́д'и к са́сѣ́ду || вѣ́ хла́в'и || в по́и
 карѣ́ву в са́рај ста́вим || ка́ну́ш'а || на́ поли
 на ца́п'ах | ја́ны || да́йт' ту́да хо́дим || ба́ло́тна́је
 мѣ́ста || ту́хо́н'иш'и́на | ту́хны || ја́м'у пра́ст'и-
 т'ѣ́на || жы́т'а - "злаком" || па́зо́м кла́до́м || ма́ло́ти
 нѣ ру́ка́м | ма́ш'и́на при́до́т из исто́ни́и и дрѣ́ви
 аб'ма́ло́т'ит || р'ѣ́ | в но́и је́с' п'ѣ́к'и || лу́х ||
 т'ѣ́хъ | т'ѣ́хъ || - с небольшим призвуком ѣ.

мнѣ уже считае шазд'ас'ат в'ос'им г'от // я' б'ыл //
 яны хат'ат // н'и гар'ас здар'ова // по'ел'е // н'иго'ва //
 тужа'й н'и тужа'й // о'хт'и то'шн'и'нка // про'ем'и јес' и
 р'ус'к'и // др'о' б'ыл а'но'је // на в'ар'о'е // и бо'ле н'и'гаво' //
 квашо'нка // ко'рши'к // мы' во'ду ко'рши'кам в'ар'о'м
 др'агда // мы' куп'а'ем ст'ако'л'ны'е // лю'ди на та'к
 в'ет'тву'ют // и на'м мал'кат' на'да // пра'на'жа па'пка //
 лю'лка // на дер'ев'ен'ск'и др'о' лю'лка'ј заб'ут //
 јан'и'лас'а // гд'е ка'к гавар'а' // у др'о'а'к'ва сва'ја
 на'р'е'а // да зм'е'јам и га'дам // да јон кри'чк'и
 ма'тат' у'је'хат'ы // јан'и // нон'че // гар'ас // пи'о'нка
 ка'нд // пра'во'ет ты' јет'а'ка'ј // па'рта'р' - „по'ст'а'ль
 он" // са'мы по'ем'и в' л'ыбо'рку // и по'чта хо'д'а //
 ка'н'ја // ^{л.г. Чубаева, Елена} за а'гури'ам // во'т јон са'пр'е'р'шы // о'б лу'ку' ја //
 др' хат'ы'ри'и гас'а др'ста'јом // з'а'им'о'ј то'ки // ра'н'шы
 та хо'р'ы'на // ба'р'кам // св'о'к'ла // у нас н'е'т са'хар'у //
 па'ри'ши др' п'е'чк'и јан'у // ва др'е'х б'ыл'и по'сны'е
 н'и // ма'ло'до'у' ли'х // ба'с'а - ба'с'а - то'дзы'вны'е слова ов'еза'ю
^{л.г. Боткина Елена Савиловна} на то'ј ст'аран'о' // кол' на хо'л'ам // на пл'ат'о'
 та др' гар'ик'е // ра'бо'та сп'е'ш'на и'до' ? - т.е. „о'б'с'тро" //

анят' натужала / фс'о пасо'ожа здр'елана што до'оже
бу'да // ја дабра' здаро'ваја зруд'ам // јон харо'шви //
разд'илас' // ну а в нас чатыр'и // шио' гра'бим - о сени //
пад'ит'е па'еит'и // ва хл'ав'е // каппа // гра'бцы //
гра'б'и // цв'ат // скаваро'д'ник // кл'уча - „коцера" //
н'ес'т' // рах'итк'и - „хворост" // сара'ј // пудо'р д'ес'ат'
ры'бы в'ад'ут - вместо „везут" // св'ин'ја // ф'ар'тук //
п'ар'е'н'ик // паво'ј - замужние женщины носят // ал'ман'и
та'ба // карт'ам // зим'и // к та'б'е мо'е'ју // ф' то'ј
ызд'и // в'ир'ид'ор - рыба // как' пришо'л в'ир'ид'ор //
та'к ф'с'у ры'бу п'ир'ид'ор - т.е. „всю ры'бу вы'ман" //
позн'а // н'еб'асво'т // в за'клуч'ен'ии пр'асто'кам у'з'ник
та'р'ка въздох'айт // аба мн'е в'ес'т' // друз'ја га'ста //
га'д'ас'т' / га'д'ас'т'и н'ету - о змеех // ста'лд ани'ат'
туж'итца // да'р'с'оймк'и н'е бо'лд // тако' д'е'лд // к ча'м'у
ја'м'у // је' л'уд'и // в'р'е'м'а н'ет' л'уд'ам // как' ја'м'у
за'в'ут' // мно'га у'гыт'ас' // р'у'с'к'и' // малодо'же
зна'јут // п'ашо'л - „пешком" // а в нас ф'с'о бо'ле'је
ста'ры // о'гом' мно'га мал'ат'е'ла му'хе // пр'а'н'ца //
тра'ста // је'ктар - „гектар" // за'м'о'а // с май'и про'

d'at'aim razgavory karotki || etd xoramo || pr'ignala
 dalej? || palatym || nadu ygadaj što y tab'a
 pojmana || jazda doroga stoyt || kak luy'e? || savon'a
 sin'ni ta naden' || jany ymojy || z'osnadu nam'ilyuj! ||
 što n'e'l? || myshyma byl || lak mal'em'ka palatym
 tri s'astroy || d'er'ven's'koy || dal'ak'o || zuy'ej n'et ||
 budu mas'yt' || ruykay malat'ily || klad'ush'ny'e ||
 an'yt'ko! ||

№2. Чубаева Елена (сведения в анкете).

an' bud'a an' n'e bud'a || j'et'kajd doroga byl! || to
 luy'e || m'n'ryc'eny'ka / m'n'ryc'eny'ka - подывные слова для
 коров || m'n'p'o' / m'n'p'o' / m'n'p'o' - подывные слова для лоша
 дей || z'y'rid / z'y'rid - для свиней || tri'anj s'vad'yt' /
 gad'yt' bul'ag'i || za z'erom - „за озером“ || rabat'at'
 nek'amy || o' parin'ax xad'ily - „крестьянские ~~броды~~“ ||
 d'at'at'm'icya || nat'yx || ytkd || lys'ox'i || r'xot' ||
 r'xot' / myt'yt' || gady / m'e'd'at'icyy / yxy' / z'm'e'y ||
 z'aycy || m'e'd'at'icya j'ana el'apajd || s'inkl'ax'i - „муравьи“
 m'adv'et' || ja na j'amy s'incy || s'e'y'ek'om s'at'aj'yt' ||

гра́дск н'ёт? // на гра́дках // нипагой // д'ён' кал'ёл /
 мо́т кал'ёл — „мёрз“ // д'ёрку убо́и на ва́з // бл'еду
 в ли́цо // ја спуска́ршы была // н'ёкому раба́там' //
 ва́рны // га́лка // с'ин'и́тка // куку́шка //
 ко́шка кры́чит // ты́ што́ кры́чишь? — к кошке //
 ја то́к'и по́туда да́л // атамаб'и́ли // за́ з'ера па́е-
 хали / куды́ д'е́да? // за алаво́и шп'ат // саба́ка
 ла́ет // што́ ты́ ба́са́ кры́чишь? ра́страда́лас' // — к овце
 што́ ты́ како́чишь? — ку́рице // д'и́га / д'и́га — подзывние
 слова для цусей // цус' кры́чит // **квы́кает** / **кво́кчет** —
 о овчухе // т'и́на / т'и́на — подз. слова для кур // ја на
 з'наю́ како́й во́лк је́ // с'ика́ах'и — „муравои“ //
 с'икла́иш'ик — „муравейник“ // кал'ја // за ху́риам'

№3. Хривова Анна Михайловна

да́лка́ была // хо́ужана на гра́да́м // мо́ бо́и за
 два́ят' па́т' во́рст вы́еха́ршы // па́т' во́рст //
 кр'ёсны́ хот па́д'о // бо́у в'е́да // гла́ш ко́ли
 хо́'иш // и ра́мб'и́а на уз'на́ли // хл'е́н је́ //
 убо́и́а со́на // па́т го́рај н'ёту // ши́ука // ши́у́к

н'ѣту || шер'ѣрка пасад'ут - т.е. "червзка" || разд'ѣн'ка^w
 - "уроженка" || в'иезд'ѣ - "езде" || в'у'збу вн'ес'т' ||
 друг'и'я д'ѣрав'н'я || др'ѣи др' салдата уташ'о'ны ||
 е'н'ит || м'о'ит'и || ланпады || др' таму || д'ѣв'ер' ||

н4. Иван Дмитрий Ушаков

багворак || до'м || из'онка || патно'л'е | потнал ||^w
 аткр'о'ит'е потнал || бады м'ю'га нал'и'рши ||
 гардак || в' загар'отку || к'ур'ы на най'е'ст || р'ад'ал'я^w
 -и.т. || р'ѣд'ел' || на е'то'е || сах'а || т'у'к || ишам'а ||
 кал'я || барк'ан || гаси т'у'ка: 1) дв'и'ла 2) но'т'ок 3) но'с ||
 цап'а'е'я || ко'л || м'ат'и'а || гаси ко'сы: 1) л'аз'ю' иш^v
 по'латно 2) п'ата 3) п'ал'и'ц 4) к'е'а'б'ю' || д'ла^v
 карт'орк'и сах'а | раз'ѣ'хат' || т'ор'ба || каш'е'л' || зас'ѣ'к'и ||
 ам'б'ар || т'о'н || из'арат' || х'е'с'ар'ѣ тр'и д'ѣр'жат^v
 у'т'ок || ч'ух'н'я || ка'бо'лд х'ер'о'ба'я | тал'ета'я ||
 дв'ѣ т'ы'с'я'к'и ||

н5. Ирина Маманья Филиповна

по'лат'е падаш'орши || н'ѣт нико'ва || сва'и'х д'алос'р

на справит' // грабим сѣна // чарсѣше // др пап'амај
с'астрѣ // шайку // палучаи тѣ? // бол'шѣй чѣл //
парст / парстой баруѣ табак // висок // нѣва //
пожен'а // лад'ина // сѣпка // цу'ан'је // вѣтар'ина //
нѣт' нѣс'н'и // скакај / скакај! // п'лашы! // п'ахет' //
хвор'ю / бал'ној // пр'атат' // р'азгав'ариват' //
нѣда'вма // лан'а // харасиѣ // рукав'ицы // д'ан'ицк'и //
абил'ю // т'ен'от'а // р'ажѣнцы // абары // д'ла ласк'ар //
др кр'ицк'и // т'ур'а // л'д'ины // в'јуча / бур'ан / па'дара -
- "бур'а" // тр'ойка / трап'ицка // в'елка // каг'ей' //
п'райка // карам'ис'ел // кваш'онка // кар'ей' // ухв'ат //
ска'зар'одн'ик // т'ур'ај зап'ахама // барнав'ат' на'да //
па'д'ом // цыт'лат'н'ица // квѣчет // п'тан'цаи зав'ют // ч'тка //
жал'аты // р'ав'от' / стал'от' // курн'а'фкаје койка // лает //
ра'мк'ает // бл'аж'от' // квѣчет / како'ге / р'ост'ица //
гаго'чет // рад'уца // л'он т'ал'ат' / трап'ат' // кар'ова
забала'је //

объяснение непонятных слов дано в особо прилагавшій
тетради.

Дер. Колпино (Тюховская обл. Бегерский р-н, Кудей-
ский сельсовет).

№1. Камонкина Екатерина Александровна

с'ял'ноу б'ыл' яш'и'е // сум'е'е б'ыл' и // эл'е'н у
на'е хар'ош'и'у // пшан'а // я'рав'о'й // ро'ш'и с'е'ж'ют //
м'е'л'н'иц'и мно'га / др'е'в'о б'о'ль'ше в'ад'ан'и'е // в'от у'же
к аб'е'н'е зазван'и'и // жана' я'е'т' а'ста'р'и'а //
п'а'жас'а'т в'ос'и'м л'е'т // ли'ц'и др' т'у'ю ва'ж'ну' па'ги'и //
кто' пам'о'г'ит? // ску'д'на' да // парас'о'н'ка // п'а'т' //
б'о'л'е // ад'и'и при'шо'р'и'ше да'м'о'й // ко'лп'ина п'и'ше'ца //
с'з'а'ды // ко'лп'и — „три“ по-эстонски // п'и'н'и — „собаки“ отсюда
ко'лп'ина // са'ба'к'и та'к не х'о'р'и'ше б'е'с' л'у'д'е'й //
са'бо'р спа'са при'б'ра'ж'е'н'е // та'м я'е'т' исто'н'цы / я'е' //
н'е'т / у на'е н'е'т // мо'ж'ны б'ы'т' до'ма // е'ктар / по'л е'ктара //
ра'н'ше б'ыл' палас'а'й / н'и'ва'м // х'о'л'ма — „д'и'шено“
я'е'с' др' ка'во' та'к с'е'ж'ют // в'от э'ту х'р'а'ту та
ва'з'и'и // вы'ра'й в'о'н // вы'н'ем'и с м'е'ш'ка // в' гра'дах
ва'д'и' ста'йт // а'п'та'р'е'т' // а'ны' гра'д'ни // ва' п'ско'р
мно'га я'е'д'ут // ни'ка'во // э'т'а с п'ар'и'ны // гр'а'с' //
с'и'г'ас' н'е'т // ма'ла э'то // са'др'е'и // ру'е'ки'е // др' ц'е'р'к'ви //

ц'аркв'еј многа || свашч'ен'ык || што к'аке в'е'р'ује ||
у нас гр'е' в'е'р'ован'и || х'ы'хар' || гар'ох || к'а'л'и'орку
саж'а'иш || св'о'к'у | л'ук | часн'а'к | о' ку'ш'ан'је та'м'а'т'и ||
х'о'л'ду не х'в'а'т'иш || не'т' у'го'д'а || гр'е' завал'и'л'и'с' ||
ж'е'л'и | ал'х'а' || зв'а'р'е'ј не'т'у || ж'и'х' пат'о'н'а || ж'ан'и
ж'е'с'т'а || п'а'т'а'л'а'је || на'л'о'у || с'е'н'а' п'л'о'т'иш | х'л'е'и
п'л'о'т'иш || с'о'р'ак к'и'и' карт'о'ш'ки на'д'а ад'а'т' ||
н'и'гав'о' н'а з'н'а'л'и || гд'е' х'у'р'ц'ы так п'л'о'х || сп'о'рт'у'т' ||
а'гар'о'т || а'л'о'је м'у'ж'е'н'је т'о'л'к'и || та'вар' сп'р'ав'ил'и |
в'о'т' и д'а'м'а' || о' по'л'и к' кар'о'вы || д'ар'т'ы м'а'ш'о'к ||
с' д'е'р'е'в'о'н ж'а'д'и'л'и || изб'а' | да'и || на'д'в'а'л' || у'х'у'р'ц'ы
сал'о'н'ы'е || а'к'о'ш'к'и || ч'ар'д'а'к || в'а' х'л'а'в'у' || х'л'е'о'р' ||
х'л'ав'о'и из х'л'и'ны || в'а'д'о'ј || ж'е'с'т' та'к'и'х' ж'а'з'а'ј'е'о'р' ||
д'л'а' в'о'з'д'ух'у || св'и'н'ц'а'х' || ам'и' || р'и'г'и | в' р'и'г'а'х' не'ч'к'и
ж'е'с' || с'ар'а'ј' || ам'б'а'ры || заб'о'р' | т'ы'н' || к'а'ч'е'л'и ||
к'в'а'ш'о'ш'ка || б'уд'е'ш' в'а'р'а'т'ы'т' | к'а'к' не'гав'о' в' р'о'т'
п'а'л'а'т'ы'т' || к'о'ф'и'ш'к'и | к'р'у'ш'к'а || к'а'р'ам'и'с'е'и ||
к'р'и'ш'к'и || у'х'в'а'т' || с'к'а'вар'о'н'и'х' || п'р'а'л'н'и'к' || на'п'о'с'ч'и'к' ||
т'о'р'б'а || ис' т'и'н'а'т'и'ны || т'и'н'а'т'и'на || с'а'хо'ј' карт'о'ш'ку
р'а'з'а'р'ыв'а'ј'е'и || п'и'у'г'а'ј' п'а'ш'у'т' || р'а'н'ше' б'о'л'и' ц'е'п'и |

малат'и'и м'и / н'и др каво' н'ет // рурн'и'к // кася //
 глетч косн: касав'јо' / кася / пай'и'ц // пашут / арут //
 б'р'ан'и'јут што и трав'и н'е б'ыл // т'а'га'јут / аг'е'и'лут //
 в'ва'д'е н'е зам'о'кн'е // ж'м'и'тва // г'а'јку' н'ал'з'а'л' ? //
 и в'на'е м'о'жна // са фран'ци // г'а'и'ку // л'о'ит'и што и
 ја в'а'и н'и п'ла'ж'ыл // д'ер'е'в'ен'е'к'а'ј х'л'е'н //
 б'е'л'у'ју б'ух'ан'ку и г'о'рна'ју п'р'ис'ла'л // б'уд'а р'ав'ет'
 н'о'ју // ш'т к'а'л'и'рк'и // б'ар'ка'м // в'л'ас'у // л'ад'и'м //
 ск'ат'у х'ар'аш'о' б'ыл // с'а ск'ато'м м'о'жд' о'г'ен'

№2. Стрельцов Иван Эримович

д'ва' р'аз'а // ну т'ру'н'е'је н'е б'ыл сн'атк'а л'ав'и'т'
 н'е'в'ад'ом // ж'е'ли'о'ј л'ов'и'м // к'ост'и б'ал'ат // б'ар'ам //
 г'и'ж'ал'о' // с'а'др'у'нт // ж'е'в'о'ныи л'ета' т'е'п'е'р' у'в'о'л'и'р'и'ш'ы //
 у'ур'е'цк'ад'р п'ав'о'с // н'е'л'и'ц'и в'з'ар'ва'л а с'ав'е'ты п'а'г'и'н'и
 л'и // у' к'у'л'ј'а'х (село) ш'ко'л // ш'е'с' с'ы'но'ф'р / б'рат'ј'о'ф' //
 к'ра'п'и'в'у к'ур'и'л'и // г'уб'но' / р'е'ј' а н'и р'и'г'а // в' г'ара'ду //
 а'н'и б'о'л'ше // л'и'ц'к'а т'а г'р'аз'на // г'л'а'ш // в' с'м'у'р'б'ы //
 д'е'ла // к'ур'а'ты т'а ! к'ур'а'ты т'а ! // ј'е'т'ат н'и р'аб'е'ј'ет
 н'и'ка'во' // д'ва' д'ру'л'у'г'ан'д // с'и'т'ас' у'з'в'о'и'ш'ы'к'ы //

в'ишен'я // ж'он // та'я // з'янка // куды и ты пашой? //
эва и и'д'и суды // как в'д'арил! // руж'и'к // мы бы'ли
в'и'с'ел'ны // уют'ел' // з'ли' кал'ю'га // ута'с'я'т // п'ер'во'й //
до'м // из'ба // в'а х'и'ав'у // в' р'и'г'и су'ш'ы'и // до'стар //
на'га'м // ста'га'м // т'е'л'д кан'а // л'а'ма'д'е'й // а'ш'и'е' в'ос' //
з'а'р'о'д'а // п'а'т'ой / шас'т'ой с'е'м'ой п'ы'хар'ам лав'и'и-
т.е. „п'ят'ю, шес'т'ю, с'е'м'ю“ // з'е'л' // п'е'йт'а - „в'и'с'ель“ //
н'и'в'а // ар'ба'н'е'ц / ар'ба'н - „ам'бар“ // цу'л'а'м // д'ир'е'ва //
в исто'м'ц'а'х // в'а'й'ен'к не бы'л // ер ка'д'ир'м'и - пред. над. ер:
в'е'с' бы'л зал'и'др'ш'ы // п'ри'ста'н'я // ка'м'е'й // л'а'ма'д'а //
на'ко'с'н'ик // то'р'ба // цу'л'и'н // ча'сти ка'м'и: п'а'й'и'ц / к'аса' //
к'са'в'jo // у'ба'р'ам - т'в'ер'д'г'а'с'а // как та п'и'о'д //
и'д'и п'а'м'а'л'а'й // л'а'д'жа та ба'л'ш'а'я // з'р'у'з'на // т'е'и л'а'д'ж'и
бы'ли ба'л'ш'ой // на'ш'ы лав'и'и'и м'но'г'а ко'р'у'ш'к'и //
ба'л'ш'ойи не'ва'да'м л'о'в'а'т // в на'с м'е'л'к'и'й с'н'е'т'ок //
на & ф'е'о'й рас'и'и ж'е'го п'а'т'р'е'д'л'а'л'и // а'с'е'т'ра на'ш'ы
лав'и'и // ф'у'ит два р'уб'л'и // та'гда' д'е'н'г'и
д'а'ра'г'и'и бы'ли // ер с'е'т'и // с'у'ха // и'л'т'а'л'а //
у'ба'р'е'ц // да'ш п'а'с'ма'т'р'е'т'?! а н'и да'ш не пу'ш'и'у //

го́ста || э́ва гла́т' || аны́ раскла́и даро́гу ||
скаже́ ба́ба што́и ишла́ гро́бит' с'и во́н'а ||
па́б'эл'и || го́т скудо́й || бу́майка даро́жен фре́иво' ||

н3. Сорокина Александра Петровна.

за драва́м || до́йши || туже́ || ма́тер' бо́же'я || при́
сы́н || на па́ск'и || тр'и сы́ны пам'о́рл'и || ја́ аста́ршы ||
пуши́шя || а́р по́л'е ушо́ршы || ре́йт' го́р'ка || не́т ли
пла́т'је вы́нес'е'ршы на у́лицу ? || дацу́ша н'и но́ва
сы́н не́т || с ве́р'ха́ и н'и шо́й || а́на карто́рка же́ ||
бе́н'ен'ка́я || каро́ва на́давна́ т'ал'и́лас' || ма́ды не́
бы́ла тако́й мо́ды || в на́шы н'и || сына́в'я́ пам'о́рл'и ||
и́а́т' гадо́р || ра́б'а́ты || на́д бы́ла па́тпах'а́т' ||
п'ро́шулас' || и кру́жк'а́й || ца́ламо́к || дацу́ша || д'ас'а́ты
а́док || го́р'е та́ || ушо́цы к каро́рк'и || ла́ку ца́ла́т'у ||

н4. Зверина

вну́к же́ || ца́ти́р'на́ят' го́т де́вду́ка || до́йшык ||
не́се́н не́ хо́и не́т' та́п'е́ра ||

№6. Барошина, Дарья Абрамеевна

малы́ му́реу с'астр'и́и сын | сказа́нку? | в я́мн |
чи расстро́ишы || аи' гра́б'ат аи' ко́с'ат || юн ||
уража́й || дв'е дацк'и || я́ ста́ра | ма́т' ста́ра ||
пр'езе́ниј || хыс' плаха́й || с зы́кн в'ывалиш || бо́р ||
байс'а || рука́н | но́шкам || за ска́м'ю || ру́кн || т'я́
д'ен' || ца́тв'ор'тв'ој ма́л'цошк'а || в јо́ј та ер'ип'ота ||
пацо́рн || ма́лад'и́а || с м'ес'ак ка́к в'и́у́к'а за́м'иш
ушл'а || о́р т'о́је о́зера || ка́к'је д'ала́ || се́рце || ко́к
јаго́ заву́т' ? || т'ру́н'о | т'ру́н'о || о́кна до́м || дацк'а
ушо́рши || т'и́ха || н'ес'н'и н'ет' || и на спра́хывај ||
на хо́жа || пуша́й || укла́с'а || ба́нацк'и | кр'и́нацк'и ||
ухва́т || ницо́в'а || шш'е || п'и́р'а - "п'и́р'" || др'о
абабра́й'и с я́мн || ушр'цо́р || с да́р'евн'и во́н ||
ро́и пашл'и́ х'ат' || на стра́сној на́д'ел'и || х'то ||
ла́йши сп'ат' || мо́р'а х'то пр'ид'о́ || тап'ер' ба́ло́т ||
но́у || спур'а́лас'а ? || гд'е́ см'ерт' та п'аму́о́т' ? ||
сп'ас'а || јо́н бо́и в'ывали́рши || с јо́ј || два́ ра́зд об'и́а
во́ сн'е пр'ишо́рши || ма́ло́ды ма́л'цы || о́кны ||
о́р т'о́ј избо́т || му́хе лапа́тцк'ај гу́м'у || и'р'бу ||

и с'ид'ят' / и с'ид'ят' // п'ятый год как н'ет // мушкет'ер
 ни пришо'рши дамо'й // шкан' же'ны // тап'ер' стр'ог //
 гадо'р // ван'а / н'а же'т' ! н'а же'т' ! раба'тат' н'е'к'ому //
 с'ут'к'и мо'цы // ва'да б'ыл дамо'рши // ва'да
 пр'ид'у'д'а // к' трав'ы // с'ем гадо'р // п'ис'ем н'а хо'д'ут //
 п'ис'ем ни п'иса'и ницо'вд // п'ис'мо п'алу'цо'в'и //

№7. Бурцева

ма'т'и'на // ва'д'ел'я // сто'йки / ста'я'нк'и //
 ста'и' м'е'е'и // бы'к // гр'иб'ы // бо'ра'р // п'ату'н //
 цы'т'ла'х'а // га'рн'и'цы / бру'с'н'и'цы / з'ем'ан'и'цы //
 жу'рав'и'ны // у'тка // жа'р'ю'ба ка'бы'ла // ар'ца' су'я'на'я //
 ар'ца' жа'рн'и'рши // р'от // р'ав'от / и'во'в'ит //
 ку'рн'а'р'ка'же'т // ла'жет // би'а'ю'т // кв'о'к'е'ет // тра'ш'к'е'т //
 т'ри'с'и'н'ка / т'ри'с'и'н'ка - под'зы'вные слова для ко'ров
 ба'с' / ба'с' - для овец // т'и'п / т'и'п - для кур // з'у'р'д / з'у'р'д -
 - для сви'ней // во'г'от // ку'ку'ш'ка // му'рав'и'н'и / си'к'ли'а'х'и //
 ба'ло'т // тра'п'и'нка // ма'ка // кр'и'на // в'ю'х'а //
 ра'д'у'ра // т'у'р'д // ку'зн'е'ц // ар'те'л' / дру'же'в'на - у ро'б'ис'ко'в //
 гу'и'ан'е // п'и'аса'т' // п'и'е'с' на из'бу // ра'во'на'к на

гардак паліж'аа || бан'ноі / хворыі || пр'езгават' ||
пр'атат' || разгавар'іуват' || нага́внд ||

Дер. Кулбе (Текоская обл. Телерский р-н. Кулейский с/с).

№1. Титкина Анастасия Дмитриевна

мы хад'ил'и от прошлым год'и // пал'ица // на
нада балавай'а // шабор' ил'им'с'ки' // харамо' бойл' //
от'о' бойл' // м'и'са схаран'и' // чан'ер' // дайка' // там
м'авна° д'ела // и'с'ва'шн'и' // ни в'идай'и как
вайна' п'а'длас' // д'ала // пр'аз'ни'ка да'д'ал'ис' бы //
а пр'аз'ни'к наст'ан'е я' от го'с'т'и пр'и'еду // кругом
вада // о'з'ера° п'ад'о // шио' зак'р'ит'а // ну с'аво'н'а //
д'идит'и все' а'л'и н'е'° // да'й ка мн'е' п'аж'ес'т' //
м'и'са ча // п'е'и'а // м'ай'цык // е'та д'ела н'ипа'цо'м //
пашл'и от царн'и'цы // др'ов'е // от тако'й з'ел'им'и // баркан //
е'та п'асал'ит' пр'ид'о'ца // я'д'ат н'е'тут'и // л'еса' бойл'и //
так и я'д'ад'ы // мал'цо'шка та замар'ит' я'на // да'дут'
и ав'е'ц и бар'ан'ар // в м'ан'а кан'е'шн'а с'инако'су
н'е'ту // д'ет'и малы // ю'н пр'ан'и' // з'ам'ел'к'и //
кар'т'ик'и да // у'п'ат' л'етак'о'рка // н'е'цува уб'и'т'ай'а //
пу'ска'й с'ход'а // сн'асу // на'с'т'и // на з'амл'и м'о'са
х'ла'но' с'ид'ет' // пашы'т'ит'е // п'а'л'ит'е //

вот такой бой жёс' бал'шой // сус'едъ ба'йн'а // нав'ос //
нав'озу н'эту'и // та'д'и на б'уд'а н'ица'в'о рас'т'и //
л'юд'и на'жд'ют д'ят' // пас'ейна ж'в'ит'а и т'иан'и'цк'и //
у'ури'цы бал'ш'ий // я'к'и во'ис'од'ют // ва'з'и'ом'и на р'иш'ат'о //
ж'ен'и з'и'шу л'а'ж'ат // ска'ж'ит'и на м'и'л'ас'е' //
на по'узд'и // ба'л'э'ты с п'а'ц'ор'а д'астав'ля'ют //
то'ж'и за'ар'ют // - „вспа'хают“
сла'дк'ой б'ей'ем'к'ой у'ури'е'ц'ок // ф'о к'у'ц'ку // ап'ят' //
н'и да'д'са'йт'а // и'то ма'ма та ж'е'ва? // в'от ма'ти'р'ина
та с'е'р'це // г'л'а'ш'т'е // в'р'е'л'а та ж'е // в'ам в'р'е'н'о
с'ид'ет' // в' у'гар'од'е п'р'иш'л'ос' с'ид'ет' // и'ш'о б'уд'ют
ж'и'е // н'и саз'р'е'ют я'к'и // л'аша'д'ам п'а'ш'ом //
за'куса'ют // пас'л'ен'а'ж'а х'а'ж'а'ж'а д'ала'т'на и'т'и' //
ва'з'и'ом'и я'а'дак' та? // и'д'ит'и // н'е та'к и'то и
на в'ол'и // па'к'у'ш'ат'и я'а'дак' // ва'з'и'ом'и на
д'ар'о'у // а'д'еш'и'а'л'с'а // та'к б'ыл'и и па'д'о'х'шы // д'ен'
д'ен'с'к'и'я как са'ба'к'а // за'с'т'р'а // ф'о ц'е'рк'ву с'ха'д'ит' //
та'р'о'ла'ж' г'ом // зна'ют и'то мн'е н'а у'т'ка'д'ат' //
д'а'ж' с'уда к'л'у'г'е // на'жд'ют' р'а'йн'а // а куда в'ас'т'и? //
хо'д'а к'аст'ы'а'ж'е // ф'о та'д'а' а'д'р'ис? // б'е'с' ка'ко'й! //

ану́ педу́ || ишгѡ́ отвѣта́ не́ бы́ла || ма́ша да́м
 па́шыи || ма́ршо́лај го́т || дрѡ́вы || на́ зна́ю на
 како́й а́на рабо́ти || за́што́на́т || за́дрѡ́а тудѡ́
 дрѡ́ па́нед'ел'н'ик а́бра́ма || да́ю || в ла́д'ејк'и ||
 та́к с це́рквы к на́м || са́во́н'а рабо́та́т'
 прѡ́дѡ́ца || д'ѡ́н' тако́й харѡ́шыј || шы́нел'а
 дрѡ́и́ны || дрѡ́ ма́в'а || в ми́н'а || са́ре'и́и
 се́ан'е́я || дрѡ́д'е́и || што́ в дрѡ́к'и́и ла́су ||
 ку́ры у́рѡ́е за́гна́та || дрѡ́к'и || ба́бы не́ жа́ду́т ||
 са́ди́с кра́ит' || прѡ́ва́реу́ ло́ша́т' || то́т'а
 га́ш ма́ршо́е зна́е мно́га ста́р'и́нны́е
 п'ѡ́с'н'е́р и дрѡ́иво || ка́ка рѡ́з'и́нка ||

кру́цы́на || ва́но́к || грѡ́с' ||

№3. Алимова Агафия Михайловна

скаск'и // ни знаи миг'ова // найн мам'имаје //
малыкка // брах при'мой // да самых брах-бро-
вей // аны // кой // лошка // граматы май //
взайм бы с'ереи // парала бы тра'орк'и //
с вад'о' гыста' гор'е // кой'ес' // я' рад'и'ршы //
гылок // маст'ина // кашо'орка // в анка //
жон с при'ас'т'я при'ход'я // ступ'ен' // хвой'ар //
бой'е ста' хвой'ар'е // нака'он'е // жаны
уд'ира'т' ста'и // найны дар'ев'ни // ни м'ин'ује //
в'ешны скла'и // вой в ма'на' лош'ат' // тойх
забра'ли // хул'уга'ны // на з'ен'и // в амбар'и //
о'р пшан'е // лошад'ю // така' цам'а // дактар'ина //
стр'ека'ва // мыгыт // кура'е'я // хасна'о'к //
в з'иму так' гарн'е'ют хур'ы // фал' //
ак'о' ни падн'имай'ца // о'р кап'ират'и'в'е
да'ют сто' к'ий // п'у'ю бо'х'ку //
с та'рту бой' при'е'хад'ишы // учур'ы на
пойк'и // ду'ры заса'лыват' много // д'ва
фру'нта // аны ма'те'и фру'сы // што' и

в'ен'д'ел'ицу // уируи н'ирисал'и'рши // на д'ронт'и
в'ид // у'е'хад'рши здават' аг'от' јамат' т'ут
а'гајд' зам'ут' выиш' с'ин'итаред // муш'
сынок' в' ар'мии слу'ют' / на тра'ез'нај' дар'о'ц'и //
аше' буд'ит' ли о'т'тук // ј'ево' гот' ув'ол'и'рши //
смар'отк'и // в' г'ор'ад'и выр'осе на'д'ел'у // с'ат
ф' каво' ј'ес' // ј'ан'ц'ук'и // ш'ин'у'к'и // два
жа'ан'на // ра'ныя' заб'ой // с'а'етра //
ше'с' л'ет' до'ид' не г'ид // ра'ват' // да
мар'о'зу - род. п. ед. г. // ф' по'гр'ип' заб'ира'ј'е'ш //
с'ей' ил' во'с'им' в'ор'ет // м'но'г' у' н'их
та'м с'гар'е'дрши // ска'бар'о'ф' // ма'лад'ой' тво'й
на' ц'о'ка'јут // и ст'ан'е' н'ес'н'и' н'ет' //
ј'о'ј' ра'сп'ра'ш'ыва'и // жа'хат' на'д' ј'о'ј' /
ма'лад'ро'шк'и // з'ил'ан'у'х'а // в'а'д'ил'је // па'з'ом //
г'ек'тар // сто'јк'и // ко'п'ны / ф' сто'к //
с' о'в'лиш'ед'р' на'и' на'ј'до' / х'л'е'б'а' пак'у'п'и'и //
уг'ар'ом' н'ат' с'от'к'е // л'у'ку' са'ре'иш' // ж'ер'у'т
м'ас'а // ма'лад'о'ј' / ф'тар'о'ј' г'от' / ж'ыр'ав'о'на'к //
б'ит' // с'е'т'ук'и // бо'ра'ф' // дв'ан'ай'ат' ј'ес' //

жѣи и д'и // парен'ѣи задрѣ // ф'тѣи в'др'ѣ //
 сал'ѣи уиуцѣ // пр'ид'ѣи прада'т' на со'и //
 на вады в'д пскодр // в'ѣр'ѣк дал'акѣ // гараѣ
 крѣп'ѣи со'и // рулаво'ѣи зашла бур'ѣ // на
 парус'ѣи в'ѣи садр'ѣи наѣ накрыва'ѣе //
 в' мамаств'ѣи падыва'ѣет // н'и спас'ѣе' /
 н'и спас'ѣе' // дал'акѣ // гд'ѣ м'ѣбѣкѣ // дво'ѣе
 с'ѣтк'ѣи б'ѣе м'ѣбѣ б'ѣи на паракѣи // д'ѣу'ѣе //
 гула'ѣи // пр'иташи'ѣи // п'атѣи / п'атѣи //
 в'ѣс'ѣдак'ѣ на с'ѣрдак'ѣи // н'ѣ уташи'ѣи б'ѣи э'ѣтѣ //
 хар'ѣи хѣд'ѣи // у'ѣи // у'ѣи // с'ѣкар'ѣи б'ѣи
 кад'ѣи // с'ѣй'ѣи а'ѣи // я'ѣи // р'ѣи //
 с'ѣи // кар'ѣи // м'ѣи // л'ѣи // с'ѣи //
 п'ѣи // н'ѣт' д'ѣи //

н 5. Винневерки Иван

в'ѣрам'ѣи // л'ѣи т'ѣи // с'ѣи // пр'ѣи //
 з'ѣи // р'ѣи // и'ѣи // а'ѣи //
 р'ѣи // п'ѣи // р'ѣи // "с'ѣи" //
 п'ѣи // д'ѣи // а'ѣи // п'ѣи //

гѣрт' || сл'ѣт'је || на сл'ѣт'је кун'ий пакос' ||
 б'ѣкав'иц' / б'ѣр'кав'иц' || т'ѣн'оты || кун' || кун'иој' ||
 зун' || за кар'ов'иц' у нас' н'иже' н'и уш'одр'иц' ||
 кун'ет' || иот' || н'ив' || кой' || о'ад'и'на || р'ѣбу ||
 м'ид' лов'иц' || шаб'ор' - "иц'" || пах'ат' ||
 мус'ат' || в'ор'р' || в'ан'я' на о'з'ир'е' || руд'ам'от' ||
 в'иск'и' ||

н3. п'дс'матр'ѣ'и и п'ишу п'убл'ику ||
 у тр'ѣз'ва'ва на уш'ѣ' / у п'јан'ова на јазык'ѣ' ||
 кал'ѣ'цк'а у ав'ѣ'цкы' || слава' та г'вар'ит' ||
 уб'аш'и'а'и с'ј'ѣз'з'ит' || ха'з'а'је'ва'др' н'ѣ'ту' ||

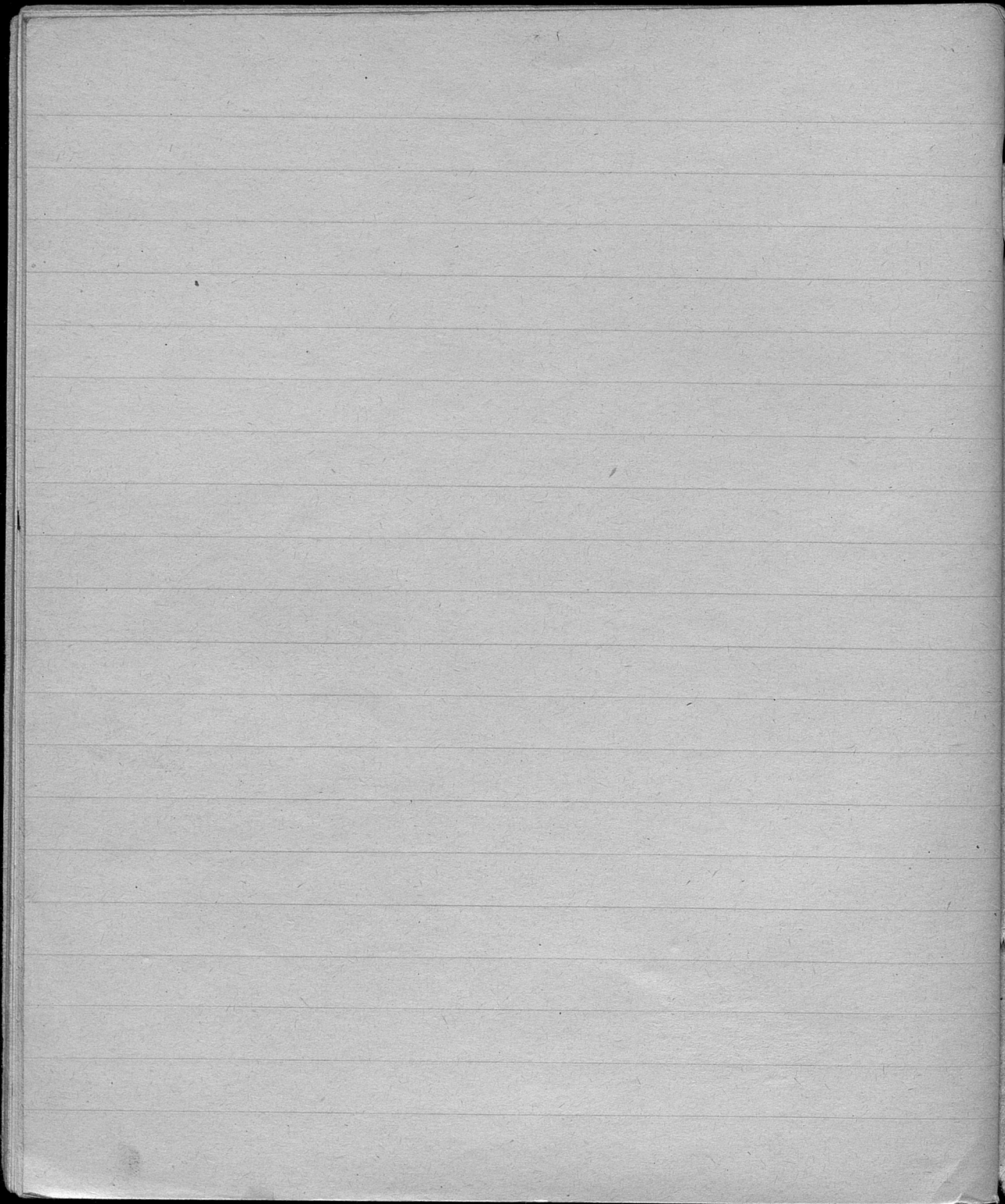
н4. Димкова Ольга

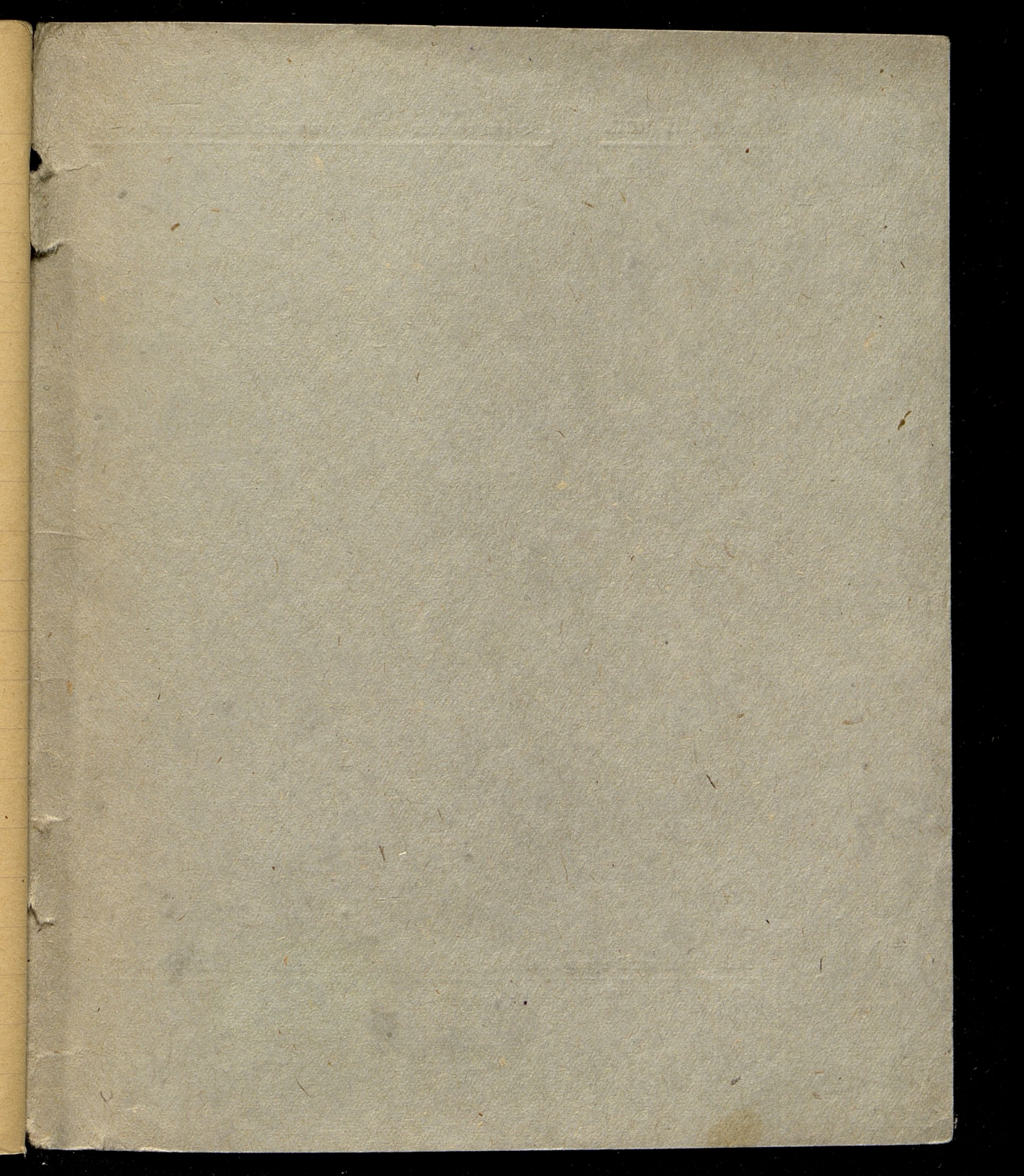
с'ѣн'д' п'ахо'је' || а хат'ѣ'и у'б'ѣ' || п'а'иц' с'ан'р'ѣ'р' ||
 ш'е' || цу'б' || м'ан'я' з'д'ан'ат' || з'гар'о'д' || кар'ам'ѣ'ѣ'и ||
 л'у'цк'а || бар'ка'и' || кал'ј'ѣ' или кал'и'р'к'а ||
 п'ам'у'д'ак' бал'ѣ' || п'ам'тар'ѣ' ца'са' д'а'и' ||
 в'д' х'ла'ву' || в'и'р' "бу" || в'на'с'от' ј'и'ѣ' || с'ал'ит'ор' ||
 је' || мал'иц' п'аш'о'и' || мал'иц' п'р'ѣ'ва'ж'а'и' ||

в'анца'јуца // кто' как' жала'је // квашн'а //
 и свад'обну'е и парав'одну'е п'ес'чи'и па'ју'т //
 к кар'ови // кар'ов'ка май'а да'јо' мала'цка //
 но'рм'а ба'шав'ата // с'еи' к'и'и // ко'н'ста //
 д'ар'е'вн'а // за мо'стаи тра'ст'ан'ка // а в'от
 аш'и'е' та на зма'ју // п'аш'и' //
 р'е'бр'и'нк'и // п'атна'ца'т // кро'р // как' за'рн'о'
 г'руд'и'цу // с' гла'ви // ку'р'аты // цы'т'аты //
 к'ва'рт'у'ца // ку'р'и'ца за'к'ва'рт'ала // п'ал'и'ца //
 п'ос'ем'ка / п'ос'ем'ка — под'зв'ичные слова для ко'ров
 п'т'р'о' / п'т'р'о' — для лошадей
 з'ур'ка / з'ур'ка — для сви'ней
 ба'с'им'ка / ба'с'им'ка — для овец
 т'ин'а / т'ин'а — для кури'цы
 у'т'а / у'т'а // — для у'ток
 п'ог'ы'на'к'и' — „змеи“ (ъ — средний звук между а и в)
 р'т'о'и // п'ит' х'о'ца // мы'ц'ит // ку'р'и'а'р'ка'је // ка'б'ей'
 за'ла'и // ба'а'р' а'р'ца // ка'ко'је ку'р'и'ца // во'ит //
 за'к'ва'рт'ала л'а'и'ца // май'а ја'је'ц' пр'им'ос'а //
 ра'с' а'д'и'и // м'и' и на в'ид'им' вал'ко'р //

радух // н'о'бд тд! н'о'бд тд аблакай какий! //
цв'а'то'р заха'т'е'л? // ба'л'ша'я д'ар'е'вн'а //
за'ба'д'а'л б'н'ю // д'е'р'ав'е'н'с'к'и' // - н'и в л'асу' та'к и
н'е'ту м'а'дв'е'д'е'й // я'ни' # в л'асу' // д'е'в'е'р' //
ба'л'о'тд / мо'х // ку'х'н'е'ц // н'е'с'н'и н'е'т // в'от ко'н'е'й
б'н'д // н'а'тн'о // в'от на'га // та'к на'д'а х'астн'и'а'т' //
ф'ра'р'а'с' // н'и'р'и'в'а'з'а'т' да на'п'и'т' да'т' // ма'т'
ска'з'а'л // па'б'ар'е'ц в'а'с н'е'ц'ви // я' та' пра'б'е'г //
ц'ба'д'во'р'а'к // спа'вар'о'н'и'к // до'м / из'ва' // па'д'ва'л /
по'тн'д // га'р'да'ю // л'е'с' на ц'е'бу' // х'е'р // дв'о'р //
з'р'ю'з'н'д бу'д'а в ца'лн'у' а'т'а'т' // с'и'к'ла'е'ц -
- „му'рав'и" // тра'п'и'м'к'а // ко'л // о'д'и'м' // в'з'ю'д /
ма'т'е'й // бу'жа'ра'д // п'ла'са'т' // г'ла'с'и'т' //
п'ла'к'а'т' // х'во'р'о'ц // п'р'а'т'а'т' // р'ез'га'ва'р'и'в'а'т' //

(1) до'бр'а / х'ра'ш'о // п'р'е'т'е'в'е'н' // за'п'а'т'к'а или
за'п'л'а'т'к'а // ла'та'т' // ка'рт'а'н // ар'е'и'а'к //
ру'ка'в'и'ц'а / д'жа'н'и'е'к'и //





Цена 55 коп.

Продажа по цене выше обозначенной карается по закону.



Республиканский трест школьных письменных принадлежностей НКМП РСФСР

Ф-ка „Светоч“, Ленинград, Б. Пушкарская, 18.